Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 1

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST

CINQ PRIX EN 1971 POUR "SKI FOR YOU"

"Ski for you", film de l'ONST produit par Condor Film SA, a obtenu une médaille d'or au l2e Festival international du film touristique à Milan. Cette bande en couleurs a déjà reçu des prix en Tchécoslovaquie, en Belgique, en France et... en Suisse. Ainsi, avec le film touristique, on peut même être prophète en son pays! Notre première photo présente, de part et d'autre de la caméra, le metteur en scène Dieter Finnern (à gauche) et le cameraman Edwin Horak. La seconde montre en pleine action Gerda Lacher et Klaus Jenny.



"SKI FOR YOU" 1971 ZUM FUENFTEN MAL AUSGEZEICHNET

Am 12. Internationalen Festival des touristischen Films in Mailand durften wir die Goldmedaille für den SVZ-Film "Ski for you" (Produktion Condor Film AG, Zürich) entgegennehmen. Der farbige Skifilm wurde 1971 bereits in der Tschechoslowakei, in Belgien, Frankreich und in der Schweiz ausgezeichnet. Die Hauptakteure auf beiden Seiten der Kamera möchten wir in diesen Bildern vorstellen: links Regisseur Dieter Finnern und Kameramann Edwin Horak, rechts die beiden "Skikanonen" Gerda Larcher und Klaus Jenny.

Δ



LA COMMISSION EUROPEENNE DE TOURISME A ZURICH

Sur invitation de l'ONST, les dirigeants des offices nationaux de tourisme d'Europe occidentale, groupés au sein de la Commission Européenne de tourisme (CET), ont tenu séance à Zurich à la fin de novembre. Depuis plus de vingt ans, la CET est chargée de la propagande touristique commune de notre continent aux USA. En 1972, elle mettra l'accent sur les atouts de l'Europe durant les "Lively" Months", ces mois d'automne, d'hiver et de printemps dont le public américain ignore souvent les attraits et les possibilités. Elle établira des contacts plus étroits encore avec les professionnels américains du tourisme: agences de voyages, compagnies de transport, hôtellerie ou spécialistes des congrès.

DIE "EUROPEAN TRAVEL COMMISSION" TAGTE IN ZUERICH

Auf Einladung der SVZ hielten die Leiter der zur "European Travel Commission" (ETC) zusammengeschlossenen offiziellen Fremdenverkehrsorganisationen Westeuropas Ende November in Zürich eine Zusammenkunft ab. Seit über zwanzig Jahren ist die ETC mit der touristischen Gemeinschaftswerbung für Europa in den USA betraut. Im Jahre 1972 sollen im Mittelpunkt der Werbung die "Lively Months" stehen, die Zeit von Herbst bis zum Frühling, während der sich das kulturelle Europa voll entfaltet. Noch engere Kontakte sollen mit amerikanischen Berufskreisen, nämlich Reisebüros, Verkehrsanstalten, der Hotellerie und den Veranstaltern von Kongressen, geschaffen werden.



SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST

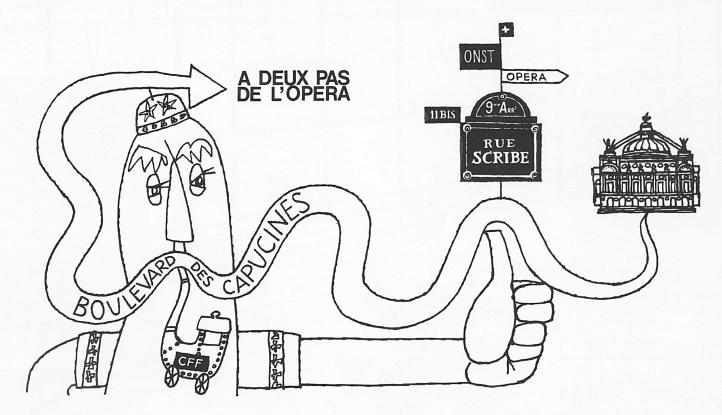


Illustration de René Creux pour la carte annonçant le déménagement de l'agence de Paris. Le 27 novembre dernier, cette agence a quitté le boulevard des Capucines, où elle avait pignon sur rue depuis une cinquantaine d'années, pour s'installer à "La Porte de la Suisse", dans l'immeuble acquis par l'ONST à la rue Scribe ll bis, à deux pas de l'Opéra et de la station Auber du nouveau métro RER (réseau express régional) Die von René Creux entworfene Umzugskarte der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale. Am 27. November verliess diese
Agentur ihre Lokale am Boulevard des Capucines,
in denen sie rund ein halbes Jahrhundert
zuhause war. Ihr neuer Sitz liegt an der Rue
Scribe (Nr. 11 bis) dicht neben der neuen
Express-Metrostation seitlich der Opera.





Veranstaltungen kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Aarau

Januar: Bis 16. Aargauer Kunsthaus: Aargauer

Künstler 1971

12. Aula der Kantonsschule: Kammermusikabend 14. Theater: «Faust», 1. Teil, von J.W. Goethe

Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: Urs
 Voegelin. Solist: Alfred Zürcher, Violoncello
 Saalbau: Klavierabend Leonore Katsch

29./30. Stadtkirche: Oratorium «Der Messias» von G.F. Händel. Leitung: Fritz Guggis-berg. Solisten

Adelboden

Jan./6. Febr. Spezialski- und -curlingwochen

Januar: 10./12. Curlingkurs 12. Silleren SC: Kuonisbergli- und Adelboden-Cup 16., 22., 29. Gästeriesenslaloms

19. Eishockeymatch

Sishockeymatch
 Z2,/23. Curling: Schaffhauser Kanne, Frey-Cup
 16. Internationaler Adelbodner Skitag:
 2 Riesenslaloms (Weltcup)
 26. Silleren SC: Gold- und Silberslalom
 29,/30. Curling: Bären-Cup, Kurvereinspreise
 29.Jan./6. Febr. Bern-Gurten-Curlingwoche
 Februar. Jeden Samstag Gästeriesenslalom
 2. Silleren SC: Gurtner-Jossi- und President's

Ladies Cup
5. Eishockeymatch
5./6. Jugendskitag. – Curling: Nevada-Cup,
Willen-Trophy

Jan./13. April. Dorfkirchen: Jeden 2. Donnerstag «Die Orgelwerke der Romantik» Jan./11. April. Bergkirchli: Jeden Dienstag Or-

gelkonzert Hannes Meyer
Jan./5. Febr. Skipaket
Januar: 11./12., 14./15. Curling: Aroser Einzelmeisterschaft (Amrein-Figuren), Posthotel-Cup

11., 14., 18. Pferdeschlittenfahrten

15., 22., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele 16., 23. Aroser Pferderennen auf dem Obersee.

Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiele
 18./19., 20./21. Curling: Salami-Cup, CC Aro-

18,/19,, 20,/21. Curling: Salami-Cup, CC Arosa Village Trophy
 Gästeriesenslalom
 , 25., 28. Pferdeschlittenfahrten
 , 24., 26,/27., 30. Curling: Valsana Winter Trophy, W. Müller's Memorial Cup, Veteranentagung
 Eisfest
 Teachaffahrt - Rlitzschachturnier

27. Fackelfahrt. - Blitzschachturnier

29./30. Autoslalom auf dem Obersee Februar: 1., 4., 8. Pferdeschlittenfahrten 2./3., 5./6. Curling: Ossendorp-Trophy, Aro-

2.73, 3.76. Cuming. Ossandop-Trophy, ser Meisterschaft (Martini-Rossi-Preis) 5. Eishockey-Meisterschaftsspiel 6. Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiel 7./8, 10,/11. Curling: Grötzinger-Trophy, Simmen Special Prize

9. Eisfest 10. Ski: Gästekinderrennen

4 Ländliches Idyll am Schienenstrang der Linie Bern-Olten-Zürich, aufgenommen in Riedtwil bei Herzogenbuchsee. Photo Bezzola

Image rustique à Riedtwil, près de Herzogenbuchsee, sur la ligne Berne-

L'abete, lo spazzacamino - care immagini tradizionali di Natale e Capodanno, qui fotografate a Riedtwil, vicino ad Herzogenbuchsee

Idilio campestre junto a los rieles de la línea Berna-Olten-Zurich, fotografiado en Riedtwil, cerca de Herzogenbuchsee

A rural idyll on the Berne-Olten-Zurich line. The picture was taken in Riedtwil near Herzogenbuchsee

Gennaio: 15/16. Sci: Campionati Svizzera centrale

Alt St. Johann

Jan./Ende März. Skiwanderschule: Wöchentlich 4-Tage-Kurs

Januar: Bis 29. Spezialskiwochen
15. Silvia-Sutter-Gedenkslalom (Nachtslalom) 29. Nachtskispringen

Februar. Jede Woche Gästeskirennen

Amden

Januar: Bis 30. Spezialskiwochen

15. Hotel Churfirsten: Konzert und Theater 29. Hotel Schäfli: Skiball

Februar: 8. Hotel Churfirsten: Konzert und Theater

Amriswil

Januar: 23. Evang. Kirchgemeindehaus: Lieder-abend François Loup, Bass. Am Flügel: Martin Sulzberger

Andermatt

Jan./März. Gästeskirennen - Pferdeschlittenfahrten – Fondue-Parties auf Nätschen Januar: 14,/15., 29,/30. Curling: Gotthard-Kan-ne, Monroe-Cup 20. Konzert: The Greensboro College Glee

Club

Janv./mars. Ski: Chaque semaine «Masque

d'Anzère»

Janvier: Jusqu'au 31. Semaines spéciales de ski Février. Expositions de peintures

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arolla

Janv./26 mars. «Semaines blanches»

Ascona

Gennaio: 14/16. Curling: Waldstätter Trophy

15. Incontro di hockey sul ghiaccio 31. Davanti Albergo Schiff: Falò pupazzo

(bandire gennaio) Febbraio: 4/5. Curling: Ascona-Cup

Les Avants

Janvier: 29/30. Bob sur pistes de neige: Championnats suisses

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Januar: 12./15., 19./22. Theater im Kornhaus:

«O Vater, armer Vater» von Kopit 14. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Kam-

mermusikabend 14. Jan./6. Febr. Galerie im Trudelhaus: M. Barraud. Gemälde

raud, Gemälde
15. Kurtheater: «Blick von der Brücke»,
Schauspiel von Arthur Miller
21. Kursaal: Radio-Symphonieorchester Basel.
Leitung: Erich Schmid. Sollst: John Ogdon, Klavier. – Kurtheater: «Die Nackten kleiden», Schauspiel von Luigi Pirandello
22. Kurtheater: «Der keusche Lebemann»,
Lustspiel

Lustspiel 23. Theater im Kornhaus: Dichtermatinee Werner Schmidlin 26./27. Kurtheater: Fotokurse

28. Kurtheater: Cabaret Rotstift. – Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Liederabend Kurt Widmer

Widmer 29. Ref. Kirche Untersiggenthal: Chor der Brugger Frauenschulen

Februar: 1./5., 10./12. Theater im Kornhaus: Einmannkabarett Heinz Lüthi 3. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Schu-

bert-Lieder-Abend

5. Kursaal: Jahreskonzert der Badenia. - Kurtheater: «Auf und davon», Komödie von George Yeldham 10. Fasnacht: Verbrennen des «Füdlibürgers»

Bad Ragaz

Januar: 23. Ski: Pardiel-Abfahrt Februar: 5./6. Volksskitag mit Skichilbi

Basel

Konzerte und Theater
Jan./Mai. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel.

– Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater
Januar: 11. Hans-Huber-Saal: Végh-Quartett
12. Klingentalmuseum: Musik des Mittelalters

und der Renaissance. - Martinskirche:

Kammermusikensemble Baden-Baden 12., 26. Peterskirche: Orgelkonzerte 13./14. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher, Solisten: Aurèle Nicolet, Flöte; Heinz Holliger, Oboe; Ursula Holliger, Harfe

14. Komödie: Gastspiel «Die Nackten kleiden» von Pirandello

15./23. Mustermesse: Musical «Hair»
16. Leonhardskirche: Cantate-Orchester und Chor. Leitung: Max Wehrli. Solist: Hans Vollenweider, Orgel. – Komödie: Gastspiel «Plaza Hotel». – Musikakademie: Matinee des Konservatoriumorchesters
17. Bischofshof: Bach-Kollegium
18. Stadtcasino: Prager Streichquartett

19,/20. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Paul Klecki 21. Musiksaal: Collegium Musicum Basel. Lei-tung: Albert E. Kaiser. – Musikakademie:

tung: Albert E. Kaiser, — Musikakademie: Musica Helvetica 22. Musikakademie: Kammermusikabend 24. Musiksaal: Trio di Trieste 26. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Solist: Antal Dorati. Solistin: Ilse von Alpenheim, Klavier. – Musiksaal: Jugendkonzert des Collegium Musicum. – Komödie: Propiera «Der Hofmeister» von

Premiere «Der Hofmeister» von J. R. M. Lenz 28. Musiksaal: Sinfonieorchester des Nord-deutschen Rundfunks Hamburg. Leitung: Hans Schmidt-Isserstedt

29. Zehntenkeller: Marionettentheater

30. Musiksaal: Chumachenko-Quartett
31. Musikakademie: J.-S.-Bach-Sonaten und -Partiten

Anf. Febr. Komödie: Premiere «Der Alchemist» von Ben Jonson Februar: 1. Stadtcasino: Quartetto Beethoven,

. 4., 10. Zehntenkeller: Marionettentheater

Nusiksaal: Kammermusikensemble Baden-Baden

2./3. Musiksaal: Symphoniekonzerte der

AMG. Leitung György Lehel. Solistin: Edith Mathis, Sopran 4. Stadttheater: Uraufführung «Weisse Teu-

fel» von Dieter Forte. - Musikakademie:

Stalder-Bläserquintett
6. Musiksaal: Musica-viva-Konzert. – Martins-kirche: Chumachenko-Quartett
7. Musiksaal: Klavierabend Nikita Magaloff

8. Hans-Huber-Saal: Tonhallequartett, Zürich 9. Musiksaal: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum. – Peterskirche: Orgelkon-

10./11. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solist: Mstislav Rostropovitch, Violoncello

Ausstellungen und Messen Januar. Naturhistorisches Museum: «Der Mond», erste Forschungsergebnisse. «Buprestidae» (Prachtskäfer)

Bis 16. Kunstmuseum: Hanspeter-Schulthess-Oeri-Stiftung

22.Jan./27.Febr. Kunsthalle: Jean Tinguely
Februar: 3./12. IFM 72, 3.Internationale Förder-

mittelmesse

Feste und Folklore Januar: 13. «Vogel Gryff», Kleinbasler Volksfest Sport

Januar: 22., 26., 29. Kunsteisbahn Margare-thenpark: Eishockey-Meisterschaftsspiele 30. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eisschau-

laufen Beatenberg

Januar: 9,/30. Skiferien-Pauschalarrangements 15., 23. Eishockey-Meisterschaftsspiele 16. Schweizerische Rudererskirennen 22,/23. Kantonalbernische Naturfreunde-Ski-

rennen

30. Regionales JO-Ausscheidungsrennen Februar: 4. Ref. Kirche: Abendmusik

Gennaio: 14. Prix Hugo de Senger: Concerto violoncello e pianoforte Febbraio: 10/15. Carnevale: Manifestazioni Ra-

badan

Januar: 25. Mondschein-Skiwanderung 29. Mondschein-Schlittelfahrt Preda-Bergün 29./30. Curling: Coppa Crusch alva 30. Schlittelrennen Preda-Bergün Februar: 5./6., 8./9. Curling: Sprecher-Cup, Coppa Plozza 6. Schülerskirennen

Konzerte und Theater

Jan./Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zyt-

glogge, des «Katakömbli» und des Mario-nettentheaters Januar: Bis 15. Atelier-Theater: «Pepsie», Lust-spiel von P. Bruno

13./14. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Günter Wand18. Burgerratssaal: Berner Kammerorchester.

Leitung: Hermann Müller. Solist: Alirio Diaz, Gitarre. – Stadttheater: Premiere «Spanische Stunde», musikalische Komö-die von Maurice Ravel 19. Atelier-Theater: Premiere «Der lachende

Apfel», Komödie von Jack Pulman 21. Konservatorium: Berner Streichquartett 25. «Die Rampe»: Premiere «Viadukte»

Z. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Ulrich Lehmann, Violine 30. Konservatorium: Sonntagsmatinee Februar: 3./4. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Bruno Gelber,

8. Casino: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum

Ausstellungen und Messen

Ausstellungen und Messen
Januar: Bis 23. Kunstmuseum: Schenkung Otto
Nebel (Gemälde, farbige Zeichnungen,
druckgraphische Blätter)
Bis 30. Schweiz. PTT-Museum: «Anästhesie –
Der Schmerz und seine Bekämpfung»
9. Febr./9. April. Kunstmuseum: Piet Mondrian, Gedächtnisausstellung

Sport Januar: 14./16., 22./23. Curling: Regionalmei-sterschaft Damen, Juniorenturnier 15. Ausstellungshalle: Tennisdoppelturnier für

Junioren

Junioren 16. Steigerhubel: Basketballmatch 23. Monbijou: Basketballmatch 28./30. Curling: Sie-und-Er-Turnier 29. Ausstellungshalle: Tennisdoppelturnier für Aktive

Februar: 4./6. Curling: Zytglogge-Cup Bettmeralp

Januar: Bis 30. 7. Januarskiwochen

Biel/Bienne Jan./April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunsteisbahn: Täglich geöffnet

Janvier: 22. Théâtre de Poche: Jazz - Musique classique 28/29. Théâtre de Poche: «Le Procès du Cer-

feuil», d'Adolf Muschg (Centre dramatique de Vidy)

Jan./März. Jeden Mittwoch Pferdeschlittenfahrt bei Fackellicht mit Fondue-Party

Jan./Febr. Gäste-Schlittelrennen Januar: Bis 30. «All-in»-Skiwochen 10./11. Curling: Alpenblick Challenge Plate 19./20., 22./23. Curling: Bols-Cup, Hotel-Bel-

levue-Becher 25./27, 29./30. Curling: Pellison-Cup, Hotelier-

Cup 30. Ski: Sie-und-Er-Rennen

Februar. Ski: Jeden Donnerstag Kinderrennen 1./3., 8./10. Curling: Elmer-Citro-Cup, Inter-Hotel-Cup

Braunwald

Janvier: 29. Théâtre: «Le Dindon», de Georges Feydeau

Brugg

Das ganze Jahr, Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

Februar: 5. Aula: Unterhaltungsabend 10. Fastnachtsumzug, Nüsslertreiben

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le diman-che matin et le lundi) Buochs

Jan./15. Febr. Theater: «Di alt Müli»

Burgdorf Januar: 22./23. Stadtkirche: «Requiem» von A. Dvorák. Leitung: Kurt Kaspar. Solisten 27. Casino-Theater: «Plaza-Hotel», Komödie von Neil Simon Februar: 3. Casino-Theater: «Der lachende Ap-

fel», Lustspiel von Jack Pulman

Celerina

Januar: Bis 24. Curling: Interclub-Matches 25. Curling: Lindsay Scott Hornies Februar: 1./2., 5./6. Curling: Cresta Palace Gold Cup, Coppa Mersmann